

# Keijiroh Yama-Guchi

山口 桂伺郎

## English/Japanese Interpreter

Updated : Engineering October 2018

Mr. Keijiroh Yama-Guchi  
PO Box 519, Media, Pennsylvania 19063, USA  
+1 (610) 864-9865  
[Keijiroh.Yamaguchi@Gmail.com](mailto:Keijiroh.Yamaguchi@Gmail.com)  
[www.ProZ.com/pro/1652](http://www.ProZ.com/pro/1652)

### Summary of Qualifications

- Bilingual Engineer, B.Sc, born, raised and educated in Japan; moved to the UK in 1972 then to the USA in 1988.
- More than 25 years experience as a self-employed full-time interpreter, specializing in the engineering, pharmaceutical and medical device industries as well as business fields.
- Extensive interpreting experience encompassing more than 45 internal and government (FDA/PMDA) audits at pharmaceutical/medical device plants in the USA, Canada, EU countries, Turkey, India and Japan. Member of the Regulatory Affairs Professionals Society and Core Certification Healthcare Interpreter™.
- Excellent simultaneous and consecutive interpretation skills with the ability to bridge cultural gaps as a result of over 40 years spent living in Britain and the USA and working in countries in Asia, Europe, Oceania and North/South America.
- Unique administrative and management skills in international business – including CAD design, manufacturing, negotiating/setting up import/export, under-license businesses and wholesale/retail businesses in Europe, Australia and Japan.

### Service Offered

#### English – Japanese Interpretation

- Consecutive and simultaneous interpretation
- Specializing in:
  - . **ENGINEERING/COMPUTERS/SCIENCE:**  
automatic-control, aero/hydro-dynamics, chemical, computer, electronics, IT, Kaizen (Lean Manufacturing)/QC/QA/JIT, mechanics, telecommunications, etc.
  - . **MEDICAL/PHARMACEUTICAL/MEDICAL DEVICE:**  
biotechnology, clinical trials, CMC, GCP/GMP/QMS/ISO, medical devices, nursing, oncology, pharmacy, FDA/PMDA audits/inspections, transplants, etc.
  - . **BUSINESS/FINANCE/LAW:** conferences, court-hearings, IR, litigation, etc.

#### Inter-Cultural Training:

- Japanese and American cultures
- Preparation for PMDA/FDA GMP Audit/Inspection

## Experience

- 1990-Current      **English – Japanese Interpreter**      International
- Clients in the USA, Puerto Rico, The Bahamas, Canada, Ireland, Britain, Austria, Italy, The Netherlands, Turkey, India, Japan and Australia
  - Active Member of the American Translators Assn. [[www.ATANet.org](http://www.ATANet.org)], Delaware Valley Translators Assn. [[www.DVTA.org](http://www.DVTA.org)], the Japan Assn. of Translators [[www.JAT.org](http://www.JAT.org)] and the Regulatory Affairs Professionals Society [[www.RAPS.org](http://www.RAPS.org)]
  - Core Certification Healthcare Interpreter™ [<https://cchi.learningbuilder.com>]
  - Clients include
    - . **ENGINEERING/COMPUTERS:**  
Boeing, EMC, GE, Giorgio Foods, Hindustan Unilever, Hitachi Zosen, Honda, Juniper, Ingersoll Rand, Kurary, Lockheed Martin, Mitsubishi Nagasaki, NASA, Nintendo, etc.
    - . **MEDICAL/HEALTHCARE:**  
Abbott, Ajinomoto, Avid, American Society of Transplant Surgeons, AsahiKASEI, Astellas, BI, Cephalon, Chattem, Cyberonics, Daiichi Sankyo, Eli Lilly, Pfizer, Gravic, J & J, Kyowa Kirin, MedImmune, Medtronic, Merck, Novartis, Otsuka, Pfizer, Sanofi, Senju, Zoll, various hospitals including Univ. of Pennsylvania
    - . **BUSINESS/FINANCIAL/OTHERS:**  
Boyd Gaming, Cigna, Deutsche Bank, Coast Guard, Mr. Morimoto (Iron Chef), US Agricultural & Food Export Council, Federal and local Courts, US Department of Justice, Dept. of Energy in USA, Dept. of Agriculture in USA, police and law firms in Philadelphia and New York, etc.
- 1991-Current      **Inter-Cultural Training/Advising**      USA
- Clients include Abbott, Amex, GE, Goldman Sachs, J&J, MedImmune, Merck and Subaru
- 1986-Current      **Business Consultant**      Japan & USA
- 1989-1993      **Oriental Medicine/Philosophy Teacher**, Kushi Institute      USA
- 1979-1991      **Contributing Editor**      Britain, Australia & USA
- Clients include Kazi (Japan's best-known sailing magazine), Brutus (a popular bi-weekly Japanese magazine published by Magazine House) and other Japanese and UK publishers
- 1978-1985      **Company Director**      Britain, Japan & Hong Kong
- HTS Management Holdings (Japan) Ltd., London & Bucks offices in Britain
  - K.K. HTS Japan, Tokyo in Japan
  - HTS Management Holdings (Hong Kong), Ltd., in Hong Kong
- 1973-1978      **Production/Far East Export Manager**      Britain
- Bruce Banks, Ltd., Hampshire in Britain

## Education

- 2017-2018 **Urasenke Chado College, Chamei "Soukei"**, Kyoto, Japan  
1986-1988 **Kushi Institute, Teacher Training**, Kushi Institute, Boston, Massachusetts  
1968-1972 **Bachelor of Science**, Chiba Institute of Technology, Chiba, Japan

## Interests and Associations

### Sailboat Racing

- Participated in:
  - The Admiral's Cup (Britain)
  - Cowes Week (Britain)
  - PanAm/Kenwood Cup (Hawaii)
  - Quarter Ton Cup (Deauville, France)
  - Sunfish Worlds (Lewes, USA)
  - The Fastnet Race (Britain)
- Awarded:
  - Philadelphia Cup (Pennsylvania, USA, 2013)
  - Mid Atlantic Yacht Racing Association (USA, 2009, 2010 and 2012)
  - Circuito Rio (Rio Janeiro, Brazil, 1977)
  - Coupe de France (Deauville, France, 1975)
  - Copper Kettle Cup (Hamble, Britain, 1973)
  - InterCollege Individual A-Class Dinghy (Fukuoka, Japan, 1972)
  - Neptune Yacht Race (Kamakura, Japan, 1971)

### Other Awards

- Aveline Kushi Award, Michio Kushi - Kushi Foundation (Massachusetts, 2013)
- The Silver Cross, IYRU/ISAF (London, 1994)
- University Student Essay Contest sponsored by Recruit Company, Japan (1971)

### Associations

- Urasenke (tea ceremony) Philadelphia Association, USA (Director, 2014-present) [[www.phillytea.org](http://www.phillytea.org)]
- Japanese Association of Greater Philadelphia, USA (Director/Vice President, 2000-2017) [[www.JAGPhilly.org](http://www.JAGPhilly.org)]
- International Yacht Racing Union (now ISAF) CBC, London, UK (Committee/Vice Chairman, 1986-1994) [[www.sailing.org](http://www.sailing.org)]
- Japanese Olympic Sailing Team, Tokyo (Committee, 1984-1988) [[www.jsaf.or.jp](http://www.jsaf.or.jp)]
- The Admiral's Cup, Britain (Japanese Team General Manager, 1981) [[www.RORC.org](http://www.RORC.org)]

Mr. Keijiroh Yama-Guchi  
PO Box 519, Media, Pennsylvania 19063, USA  
+1 (610) 864-9865  
[Keijiroh.Yamaguchi@Gmail.com](mailto:Keijiroh.Yamaguchi@Gmail.com)  
[www.ProZ.com/pro/1652](http://www.ProZ.com/pro/1652)